

# Contents

Page

Introduction	vi
R B Tilford	
Preface	xi
Opening address	1
R H Bird C B E	

## PART ONE: THE PLENARY SESSIONS 9

What are we doing in modern languages today?	10
A Lodge	
Communicative skills and the Modern Languages Degree	29
S B Taylor	
The place of spoken language in the hierarchy of language skills	42
P Thody	
An analytical approach to the teaching of spoken German	51
W Haag	
Towards a pedagogic theory of interpreting	73
R W W Pollock	
The Ear has its reasons - interpreting and the modern languages curriculum	89
B T Griffiths	
Language performance, context and the personality of the interpreter	112
J A Henderson	
The evaluation of oral/aural skills within the BA Finals Examination	122
R Crawshaw	
Has the language laboratory a place in the undergraduate course?	137
G Doble	

## PART TWO: WORKSHOPS 151

1. How 'Modern' is the Modern Languages Degree?	152
2. Aural-Oral and Aural-Written Exercises	156
3. Audio and Video Self-Study Courses	157

	Page
4. Computer-Based Self-Study and Self-Testing Materials	158
5. Satellite TV: Russian and French TV Programmes	164
6. Oral and Written Language - The Balance	165
7. and 8. Ab Initio and Minority Languages	166
9. Exploiting Video Resources: Off-Air, Classroom and Studio TV	177
10. The Computer-based Terminology Bank (no report)	
11. The Conference Interpreting Laboratory	184
12. The Word-Processor and Advanced Translation Work	185
13. Language Change: Keeping Track of Developments in Oral Language	186
14. Interpreting as a Language-Learning Activity	187
15. The Contribution of the Foreign Language Assistant	190
16. The 'Expression Spontanée' Methodology as used at the 'Centre d'Expression Spontanée, Dramatique et Linguistique', Paris	192
17. Resources for Language Learning: A Look at the Future	193
18. The Language Laboratory Hour	195
19. First Year Undergraduate Oral Work	196
20. The Year Abroad and Oral Competence	202
21. Assessment: The Final Year Oral Examination	207
22. Teaching and Testing in the Advanced Language Teaching Laboratory	208
23. Oral Competence and the Employment of Linguists	209
24. Field Recording of Language Material	211

### **PART THREE: FORUM** 213

Address	214
A Hornsey	
Discussion	217
Closing address	221
R B Tilford	

### **PART FOUR: APPENDICES** 223

Appendix 1	Conference programme	224
Appendix 2	Conference participants	225